



Parmi les valeurs chères aux productrices et aux producteurs de lait, la solidarité occupe une place de choix. De tout temps, ils l'ont cultivée tant au plan syndical qu'au plan social. Nos pages thématiques en témoignent cette année.

# Solidarité

## SOLIDARITY

Solidarity is one of the core values that dairy producers hold dear, and which they have constantly cultivated in their union and social activities. This is evident in our theme pages this year.



Leur solidarité syndicale, les producteurs de lait l'expriment d'abord par leur engagement dans la mise en marché collective. Où qu'ils soient au Québec, ils partagent équitablement les revenus de leurs marchés et leurs coûts de transport.

Les producteurs de lait manifestent aussi leur solidarité en se mobilisant pour la défense de leurs intérêts. Quand l'intérêt commun l'exige, ils savent se serrer les coudes.

De gauche à droite, quelques exemples de la solidarité syndicale des producteurs de lait : décembre et août 2002, à Ottawa et à Saguenay, sur les dossiers du prix du lait et du contrôle des frontières; février 1992, à Ottawa, avant la conclusion des négociations de l'OMC; juillet 1997, à Trois-Rivières, pour protéger les attributs naturels du beurre contre les produits d'imitation et sur la page de droite, août 2000, à Drummondville, pour préserver le canal unique de commercialisation dans le dossier du lait d'exportation.

From left to right, a few examples of union solidarity by dairy producers: December and August 2002, in Ottawa and in Saguenay, on the milk pricing and border control issues; February 1992, Ottawa, before the conclusion of the WTO negotiations; July 1997, Trois-Rivières, to protect the natural attributes of butter against imitation products and, on the right-hand page, August 2000, in Drummondville, to preserve the single marketing channel for export milk.

# Solidarité syn

## UNION SOLIDARITY

Dairy producers primarily express their union solidarity through their commitment to collective marketing. Wherever they are in Quebec, they equitably share their market revenues and transportation costs.

Dairy producers also show their solidarity by mobilizing to defend their interests. When the common interest requires it, they know how to stand shoulder to shoulder.



dicale



Que ce soit à l'occasion d'une catastrophe naturelle qui affecte un grand nombre d'entre eux ou d'incendies, d'accidents, de maladies qui touchent un voisin, les producteurs de lait expriment leur solidarité par l'entraide mutuelle. La tradition de la corvée demeure bien vivante parmi eux.

Leur solidarité, ils l'offrent aussi aux plus démunis de la société par leurs dons collectifs et individuels.

De gauche à droite, la solidarité des producteurs de lait entre eux et avec la société : novembre 2002, signature avec les partenaires de l'industrie et l'Association québécoise des banques alimentaires et des moissons de l'entente pour la mise en place du programme de dons de lait; avril 2001, à Montréal, remise des profits du disque du lait à OLO, organisme qui vient en aide aux femmes enceintes des milieux défavorisés; corvée de reconstruction, date et lieu inconnus; janvier 1998, grand verglas, la solidarité exemplaire du monde agricole est soulignée par la commission Nicolet.

From left to right, dairy producers' solidarity with each other and with society: November 2002, signing of the agreement to set up the milk donation program with industry partners and the Association québécoise des banques alimentaires et des moissons; April 2001, Montreal, turning over the profits from the milk CD to the OLO foundation, an organization that helps pregnant women in disadvantaged communities; rebuilding bee, date and place unknown; January 1998, the Ice Storm – the agricultural community's exemplary solidarity was recognized by the Nicolet Commission.

# Solidarité soc

## S O C I A L S O L I D A R I T Y

When a large-scale natural disaster strikes other dairy producers, or a neighbour is affected by fire, accident or illness, dairy producers express their solidarity by helping each other out. The tradition of the community bee is very much alive.

They also show their solidarity to society's less fortunate through their collective and individual donations.



iale